ОДЛУКА DEC003/2023-P002/2022 од 15. маја 2023.

Административног савета Луксембуршког независног органа за аудиовизуелне медије поводом притужбе против Телевизије N1

Притужба

Српско регулаторно тело за медије (у даљем тексту « РЕМ ») обратило се Административном савету наведеног Органа (у даљем тексту «Савет») с предметом притужбе у вези са емитовањем од стране телевизије N1 (српска верзија), 19. јануара 2022. од 20h00 до 21h30, емисије «Фикус за шефа».

Притужбе подносиоца

Према РЕМ-у, предметни елемент притужбе садржи говор мржње према Ани Брнабић (Председници владе Републике Србије и чланице Српске напредне странке) у смислу члана 27 «Правилника о заштити људских права у области пружања медијских услуга », односно у смислу српског прописа о заштити људских права у области људских права у области пружања медијских услуга (у даљем тексту «српски пропис»).

На крају једног документарног прилога посвећеног професионалној и политичкој биографији Председнице српске владе Ане Брнабић, гледаоци присуствују читању једног интервјуа који је амерички новинар Рејмонд Дејвис (Raymond Davis), обавио у оквиру једне репортаже с локације нацистичког логора за истребљивање Мајданек (Пољска), са човеком који је тамо био радио као благајник. Уз интервју иду и фотографије логора, и то слике логорских блокова, дима који се вије у даљини из активних крематоријумских пећи, слике крематоријума с отвореним вратима, с видљивим људским лобањама и људским костима разбацаним по поду.

Српско регулаторно тело сматра да приказивање тог дијалога и наведених слика током поменуте емисије, а непосредно после изјаве једног од саговорника у емисији о законској и моралној одговорности Госпође Брнабић, има као једини циљ удар на част Председнице владе стављајући је у исту раван са лицем које је сарађивало с нацистима. Према РЕМ-у, референца на нацистичке злочине у јавном дискурсу и прављење сасвим неприкладне паралеле представљају не само неприхватљиву предметног лица, већ и банализовање тих злочина и, коначно, њихово релативизовање.

Надлежност

Притужба се односи на емисију «Фикус за шефа», емитованој на телевизији N1, а с обзиром да је та телевизија покривена концесијом коју јој је дала луксембуршка владa, па је стога у надлежности Луксембурга. Према томе, Орган је надлежан за разматрање притужбе. Концесија за телевизију NI дата је друштву Adria News д.о.о., са седиштем на адреси 6, rue Jean Monnet, L-2180 Luxembourg, коме је ова притужба и упућена.

Прихватљивост

Пошто је пружалац услуга у надлежности Органа, правила луксембуршког права могу се примењивати на емитовање његових програма.

Предметна емисија, која је емитована у оквиру серијала «Јунаци доба злог», емисија је која се бави актуелностима, а подржана је документарним елементима .

Савет закључује да је притужба која се односи на садржај емисије «Фикус за шефа» емитоване на телевизији N1 дана 19. јануара 2022, прихватљива.

Разматрање предмета

На седници од 28. марта 2022, Савет је задужио директора за разматрање предмета, које разматрање је обавио један референт Органа (у даљем тексту «референт») применом члана 8, став 9, Правилника ALIA.

Пружалац услуге је обавештен о отварању разматрања предмета на дан 29. марта 2022.

У складу са чланом 35ter (4) (1) измењеног закона од 27. јула 1991. о електронским медијима, затражено је мишљење од Консултативне скупштине, која се мора консултовати поводом сваке притужбе или самопријављивања која би могла да се односи посебно на област подстицања на мржњу.

У свом мишљењу од 29. септембра 2022, Скупштина констатује да «су *сви елементи* [предметне емисије] обједињени у циљу да се прикаже негативна слика представљеног лица ». Скупштина додаје и да та емисија «има заправо за циљ само да ‘оцрни’ углед Госпође Ане Брнабић», да није «уравнотежена» и да «тенденциозно» приказује лик Ане Брнабић, што, по мишљењу скупштине, не представља ништа изузетно у оквиру изборне кампање. Скупштина ипак сматра да стављање у везу понашање српске Председнице владе и ратне злочине почињене од стране неког благајника логора за истребљивање Мајданек, представља неприхватљив погрешан корак», како «на плану поштовања људских права» тако и у погледу «новинарске деонтологије». Стога Скупштина закључује да су аутори емисије, успоставивши «везу између понашања Госпође Брнабић у политици, односно њеног будућег понашања у конфликтној ситуацији и ратних злочина које су починили чувари логора смрти у Мајданеку » прибегли « поступку (који) лако води до сејања мржње». Стога Скупштина препоручује Савету да изрекне писмену опомену као и укор «како би аутори емисије поштовали убудуће начела деонтологије ».

Референт, у својој белешци од 11. септембра 2022, истиче пре свега да предмет садржи и један доста штур извештај који је саставило Одељење РЕМ-а за контролу и анализу, које је доставило и транскрипт спорне секвенце емисије као и тумачење чињеница. Пошто српско регулаторно тело није доставило у прилогу «Rulebook on the Protection of Human Rights in the Field of Provision of Media Services », а позива се на његове чланове 5, 7 27, прецизније неко могуће кршење одредби тих чланова, претраживања које је извршио службеник показују да изгледа да је реч о неком српском пропису из области заштите људских права у оквиру пружања медијских услуга.

Пружалац услуга телевизије N1 доставио је Органу ALIA линк на једно онај издање емисије титлова не на енглески језик.

Да би могао да размотри предмет на «најобјективнији могући начин», референт је задужио једну независну преводитељку под заклетвом, која је стручњак за српски језик, и која има потребна језичка и социо-културна знања за проучавање предмета, да му достави транскрипт и превод на француски језик емисије која је предмет разматрања.

Белешка о разматрању предмета подељена је у два дела.

I. Анализа и контекстуализација секвенци које оспорава српско регулаторно тело.

Референт примећује да иако регулатор истиче да емисија представља Ану Брнабић врло неповољно по њу и да изгледа да су речи различитих учесника у емисији обележене политичком нетрпељивошћу, РЕМ истовремену остаје при ставу да слобода изражавања и слобода пружалаца медијских услуга да слободно коментарише о информацијама, идејама и мишљењима, морају имати предност над њиховом обавезом да брину о истинитости и исцрпности информације. РЕМ објашњава тај став чињеницом да политичари морају да сведоче о вишем степену толеранције кад је реч о отвореним критикама и да да документарни садржаји коришћени емисији и реемитовање елемената широко познатих у јавности подржавају речи коментатора емисије.

Према референту, одјавна шпица на крају репортаже, која садржи имена свих 12 личности које, и поред позива продуцената емисије, нису желели да учествују у њеној реализацији, међу њима и Ана Брнабић, подржава тезу по којој се аутор емисије трудио да начело контрадикторности (сучељавања) буде поштовано, тако што је свака од страна била у прилици да представи своје гледиште у оквиру емисије. То наводи службеника за разматрање предмета до потребе да *«нијансира критику врло једностраног приступа РЕМ-а».*

Референт примећује да је једина секвенца коју оспорава српско регулаторно тело она завршна (TC : 58:04 - 58:57) секвенца читања интервјуа који је амерички новинар Рејмоннд Дејвис (Raymond Davis) обавио с човеком који је радио као благајник у логору за истребљење Мајданек :

* « *Јесте ли убијали људе у логору?*
* *Да.*
* *Живе сте их сахрањивали?*
* *Понекад се ти дешавало.*
* *Да ли сте ви лично били умешани у та убиства?*
* *Апсолутно не, Био сам само благајник у логору.*
* *Шта сте мислили о оном што се тамо догађало ?*
* *У почетку сам сматрао да је то одвратно, али човек се навикне.*
* *Да ли знате да ће вас Руси обесити?*
* *Зашто? Шта сам ја учинио?* »

Иза тог интервјуа глас у OFF-у каже : *«Шта је дођавола урадио обичан благајник ? Ништа, као у Србији данас, многи благајници, чиновници, новинари, министри, премијерка, Апсолутно ништа ако под радњом подразумевамо сагињање главе и ћутање пред разарањем Србије.*

Уз читање интервјуа и коментар који следи иде и низ слика из концентрационог логора Мајданек.

Према РЕМ-у, реч је наводно о изолованој секвенци, потпуно изван контекста, чији је садржај наводно тотално непримерени чији је наводно једини циљ омаловажавање Ане Брнабић и поређење њеног понашања с понашањем особља концентрационих логора. Чинећи то, емисија наводно чини неприхватљиву стигматизацију Ане Брнабић као лица које извршава наређења, а да истовремено не доводи у питање и банализацију и одређену релативизацију нацистичких злочина. .

У очима српског регулаторног тела, то што Ана Брнабић извршава наређења не легитимизује њено стављање у исти план с особљем логора за истребљење, које, извршавајући наређења, доприносе масовним егзекуцијама јеврејског становништва у Другом светском рату. По РЕМ-у такво чињење би се морало квалификовати као *«недозвољена дискриминација према члану 27 of the Rulebook on the Protection of Human Rights in the Field of Provision of Media Services (Правилник о заштити људских права у области прућања медијских услуга - Prohibition of Hâte Speech – Забрана говора мржње)».*

У том погледу, референт истиче да уводне реченице које је изговорио Борко Стефановић (57:42 - 58:04), заменик председника странке «Слободе и правде», као увод у предметну секвенцу, не садрже ни поређења ни експлицитне дискриминишуће речи, већ да је реч о обичним констатацијама, - делимично хипотетичким - односно :

*«Шта се може рећи о Председници владе једне земље која се званично сматра најкорумпиранијом у Европи? Ја сам сигуран да ће Ана Брнабић рећи оног дана кад се буде суочила са законом и са својом моралном одговорношћу: «Само сам радила свој посао,, само сам радила свој посао».*

Референт је мишљења да је на почетку репортаже, као и на њеном крају, уз референцу на одговорне за холокауст, главна тема организована кривица, дужност грађанске непослушности и да ти делови чине садрже покушај сензибилизације гледалишта на значај поштовања не само правних норми, већ и друштвених и моралних норми.

Наиме, репортажа почиње једним одломком из емисије «Без устручавања», емитоване на каналу *РТВ* а у којој Славиша Лекић, аутор серијала «Јунаци доба злог» наводно каже следеће: *«За зло доба нису криви само зли људи, већ добри који не чине ништа да се то промени. И мислим да је поента у томе да је ово што живимо, посебно сад последњих тридесет година, добрим делом и наша заслуга. Јер мислим да не чинимо довољно да се то промени».*

Референт додаје да ту изјаву Славише Лекића допуњује следећи текст с екрана: (0:36 - 0:49) : *« Славиша Лекић није дочекао боље доба. Преминуо је 9. новембра 2021.*», иза кога иде следећи цитат Славише Лекића: *«Наивно верујем да је бунт против власти цивилизацијска дужност и морални, а не идеолошки чин».*

Стога треба, по мишљењу референта, прихватити да спомињање логора за истребљење Мајданек на крају репортаже нипошто није изолована референца, већ да се она појављује у контексту једне запитаности о моралности и интегритету српских политичара и колективне одговорности оних који не чине ништа да би се из «мрачног периода», запитаности која се као лајтмотив провлачи кроз целу репортажу. Чак и сам наслов репортаже говори о томе, ако се зна да реч «Фикус» у српском језику може да означава не само декоративну биљку, већ да има и пежоративну конотацију јер се може користити да се опише *«пасивност, одсуство независности и интегритета неког лица*»[[1]](#footnote-1)*.*

Тако референт истиче као пример да коментаторка (из OFF-a) примећује, у вези с афером ветропарка из 2015, која је, по њој, омогућила Ани Брнабић *«стреловит успон у свет политике,* да (12:32 — 12:57) *« (...) као и све друге познате афере које се претворе од политичког-пословно-шпијунског комада у реквијем демократији, и ова је грцала од интереса познатих кумова (најпознатије браће у Србији), уплитања странаца, рекетирања, саопштења, корупције и прислушкивања уз неизоставно заклињање у полиграф. Но, уред свега тога, талније на крају - Ана».*

Даље, у вези с том истом афером*,* Марина Тепић, потпредседница странке «Слободе и правде», наводно илуструје одсуство независности Ане Брнабић примећујући да је ова потоња «*лагала за првог кума Србије али се после те лажи, с циљем да увећа свој политички капитал, преобразила у праву марионету Александра Вучића*».

Такође је важно, према референту, имати у виду чињеницу да аутори емисије нису први који су искористили позивање на интервју америчког новинара Рејмонда Дејвиса да би начели тему колективне одговорности. Године 1945, у свом познатом есеју « *Organized guilt and universal responsibility*», Хана Арент (Hannah Arendt), немачка политолошкиња, филозофкиња и новинарка, светски позната и призната због својих радова о политичком активизму и филозофији историје, позвала се такође на исти тај интервју закључујући на крају интервјуа : *« Really he had done nothing. He had only carried out orders and since when bas it been a crime to carry out orders? Since when has it been a virtue to rebel? Since when could one only be decent by welcoming death? What then had he done? ».*

Углед Хане Арент (Hannah Arendt) као једне од највећих жена мислилаца ХХ века, вишедеценијска популарност њених дела и чињеница да та светски позната ауторка користи тај интервју у једном од својих есеја, довољни су, по службенику задуженом за разматрање предмета, *«да се спорна секвенца сматра стандардним елементом критичког промишљања о кривици и универзалној одговорности*».

С обзиром на ове закључке, на актуелни политички контекст Србије и на историјски и филозофски оквир у који треба ставити спорну секвенцу, та репортажа се мора, по мишљењу референта, *«посматрати као отворена критика политике коју води главна странка на власти а не као подстицање на мржњу према Ани Брнабић. Позивање на интервју који је обавио Рејмонд Дејвис (Raymond Davis) не треба се стога сматрати као неприкладно, већ као контекстом оправдано».*

II. Правна квалификација дела у конкретном случају

У другом делу своје белешке, референт подсећа да, према српском регулаторном органу, разматрана емисија садржи изразе мржње који представљају удар на част и морални интегритет Ане Брнабић. У извештају приложеном уз притужбу одељење РЕМ-а за контролу и анализу констатује се да је стављање Ане Брнабић у исти контекст као и лица одговорна за масовна убијања *«beyond acceptable criticism of political work (...) in a manner that constitutes discrimination not permitted by Article 27 of the Rulebook of Human Rights in the Field of Provision of Media Services (Prohibition of Hâte Speech) ».*

У вези с тим, референт упућује на члан 14 Конвенције о заштити људских права и основних слобода (у даљем тексту « ЕКЉП ») и на луксембуршки Кривични законик, по којима је, да би постојала дискриминација, потребно да је извршено прављење разлике између лица (у оквиру приступа неком права на основу критеријума који се не могу објективно правдати неким легитимним циљем. А у конкретном случају, требало би прихватити да је суштински елемент прављења разлике између лица потпуно одсутан а да циљ ком се тежи, према референту, «*нипошто није прављење разлике међу лицима, већ критика политике Српске напредне странке и позив на размишљање упућен гледаоцима».*

Референт такође подсећа на правило применљиво на све електронске медије у погледу подстицања на мржњу, конкретно на члан 2*6bis* измењеног закона од 27. јула 1991. о електронским медијима које гласи да *«услуге аудиовизуелних медија које пружају провајдери који су у надлежности Великог Војводства Луксембурга не садрже*

*a) никакво подстицање на насиље или на мржњу према некој групи лица или према неком члану неке групе а које бисе заснивало на неком од мотива наведених у члану 21 Повеље о основним правима Европске уније (...) ».*

Држећи се резоновања путем елиминације, једини мотив који би могао да буде узет у разматрање, јесу, по мишљењу референта, «политичка мишљења» Ане Брнабић. Чини се уосталом да српско регулаторно тело дели такав поглед на ствар, утолико што констатује у свом извештају приложеном уз притужбу да: *« It is unequivocal that the extremely nеgative assessment of Ana Bmabic as a person and as a politician is motivated by different political beliefs, which is the éditorial right of the author of the show and the media service provider ».*

Ослањајући се на судску праксу Европског суда за људска права, референт подсећа да *«слобода изражавања, утврђена у ставу 1 члана 10 Европске конвенције о људским правима, представља један од суштинских темеља демократског друштва, један под прворазредних услова његовог напретка и личног испуњења сваког појединца. Уз резерву става 2, та слобода важи не само за "информације" или "идеје" повољно прихваћене или сматране као незлобиве или индиферентне, већ за оне које могу повредити, шокирати или узнемирити. То је у складу с плурализмом, толеранцијом и духом отворености без којих не може бити "демократског друштва“».*

Јавном мнењу су потребни медији да би се информисало о политичким чињеницама. Такав је и закључак Европског суда за људска права у једној пресуди из 1986, у којој се потврђује још шира слобода изражавања о политичарима.: *« (...) слобода штампе обезбеђује јавном мнењу једно од најбољих средстава за упознавање с идејама и ставовима руководилаца и доношења суда о њима. И уопште, слобода политичке расправе представља саму срж појма демократског друштва који доминира целом Конвенцијом.*

*Стога су границе прихватљиве критике шире кад се односе на неког политичара који се критикује у том својству, него кад се односе на обичног појединца: за разлику од овог потоњег, онај први се неизбежно и свесно излаже пажљивој контроли својих чињења, како од стране новинара, ако и од стране масе грађана; он мора, стога, да покаже виши степен толерантност ».*

Што се тиче замерке коју је формулисало српско регулаторно тело због «банализације» и «релативизације» нацистичких злочина у предметној емисији, референт сматра да ни један од коментара не омогућава да се дође до таквог закључка.

Иако се мора прихватити чињеница да негирање Холокауста није заштићено слободом изражавања, спомињање логора за истребљивање Мајданек у конкретном случају, по мишљењу референта, нема нипошто за циљ релативизацију Холокауста, већ да *«има као очигледан циљ да шокира и да привуче пажњу, коришћењем слике која се историјски повезује с концептом дужности грађанске непослушности, колективне одговорности и с размишљањима, посебно филозофкиње Хане Арент (Hannah Arendt), о слепом извршавању наредби нацистичког режима и о одговорности грађанина суоченог с неправдама ».*

Једна друга секвенца (29:45 - 30:04) емисије којом се подупире такав закључак била би она током које Бојан Пајтић, професор Правног факултета у Новом Саду, истиче у вези с бројним оптужбама и жалбама поднетим против више министара, да *« (...) је Ана Брнабић одговорна зато што није покренула поступак опозива неког од тих министара, иако су мандати у последњих девет година такође били обележени аферама од таквог значаја да су могли изазвати и пад владе*», и даље (57:32-57:41) да *«је њена неактивност чини објективно одговорном за бројне афере везане за републичку владу ».*

У конкретном случају, изјаве против Ане Брнабић и спомињање једног интервјуа и слика које асоцирају на нацистичку режим и на критички дискурс о колективној одговорности нису дате с намером да се подстиче на непоштовање нити на мржњу против Ане Брнабић, већ *«да би се сензибилизовали гледаоци у вези с чињеницом да се право може разликовати од морала, и у вези са значајем концепата колективне одговорности, а ради изражавања, у границама слободе изражавања, загарантоване судском праксом Европског суда за људска права, критика у односу на политику актуелне српске владе и покретања јавне расправе о политичким питањима».*

У свом одговору од 9. новембра 2022, пружалац услуге истиче да је предметна емисија *« (...) is part of a sériés of TV shows dedicated to examining and critical profiling of numerous persons, including high- ranking politicians, media personalities, church figures and other public personalities, involved with the current ruling party in the Republic of Serbia and, in the author’s opinion, mostly responsible in one way or another for the current conditions of the country (the eponymous “evil âge”), and a more thorough examination and criticism of the current Serbian political System ».* Пружалац услуге потврђује да намерно провокативан стил аутора има за циљ да информише јавност и да подстакне на критичко размишљање о политичком деловању српске владе, а с намером да *« (...) intended to foster debate on the important issues of the day through eliciting strong impressions and including documentary content examining the careers and actions of such public figures over the years and the influence they (as well as the attitude of the wider public to them) hаve had up to the prеsent ».*

Што се тиче секвенце коју оспоравају српско регулаторно тело и Консултативна скупштина, односно завршна секвенца (58:04 - 58:57) која садржи читање једног интервјуа који је обавио амерички новинар Рејмонд Дејвис (Raymond Davis) са човеком који је радио као благајник у логору за истребљење Мајданек,, пропраћено сликама тог концентрационог логора, пружалац услуге истиче да *« neither the author or the MSP hаve had any intention to incite hatred towards any groups or violate dignity of any private individuals (...) ».*

Коментар из OFF-а *«Шта је дођавола урадио обичан благајник ? Ништа, као у Србији данас, многи благајници, чиновници, новинари, министри, премијерка, Апсолутно ништа ако под радњом подразумевамо сагињање главе и ћутање пред разарањем Србије*»имао је за циљ, према пружаоцу услуге, *« (...) to make viewers aware of the fact that inaction has moral conséquences, that there is collective responsibility for the commowellbeing, and to invigorate the public debate on the current situation in Serbia - this is explicitly evidenced by references not only to Ms. Brnabic in „doing nothing“, but „many treasurers, civil servants, journalists and ministers ».*

Сценариста емисије истиче да је предметна секвенца из претходног став *« (...) is a methaphor about doing nothing. As the author of the script andproducer of the show, Iwrote veryprecisely that the Prime Minister belongs to those who by action mean “doing nothing”, which is reflected in bowing the head and remaining silent before the destruction of Serbia. Together with the entire author team, I stand behind every written word withfacts ».*

Пружалац услуге даље истиче да спорне речи ни у ком случају нису имале за циљ да Ану Брнабић ставе у исту раван с лицем које је сарађивало с нацистима, *« (...) but has had the intention to highlight the serions potential conséquences of failing to act per civic, moral and legal obligations — not only for the society, but each individual. The theme of responsibility (personal and collective) permeates the entire sériés, and illustrаtes inter alia the failure to take responsibility as having significant impact on the current circumstances of the Serbian population. It is clearly not an isolated sequence, shown completely out of context, but an intégral part of the overall topic and theme of the show, not only profïling spеcifie individuals, but the rоle each individual citizen has in the overall socio- political landscape (as illustrated by the apt references to the deceased progenitor of the show ’s concept).*

*It also does not in any manner whatsoever trivialize Nazi crimes in any manner, or make light of them - to the contrary, it highlights them as the ultimate conséquence and a stem warning of failure to exercise personal and collective responsibility, with a chilling reference to the work of notable international figures which had made similar comparisons and interprétations in the past (including both Ms. Arendt and Mr. Davis)».*

Најзад, пружалац услуге сматра да су закључци референта *«разумни, објективни у фер ».*

С обзиром на све претходно, и узимајући у обзир објашњења која су дали пружалац усуге и аутори емисије, као и укупне елементе који су му били на располагању, референт остаје при ставу *«*да ни једна од одредби у вези са забраном подстицања на мржњу, у смислу члана 26bis измењеног закона од 27. јула 1991. о електронским медијима и члана 3 (1) (d) спецификација приложених уз концесију за луксембуршки сервис преко сателита која је одобрена друштво *Adria News s.à r.l., није прекршена у конкретном случају».* Он стога предлаже Савету да предмет оконча без даљег поступања.

**Саслушање пружаоца услуге пред Саветом**

Дана 14. децембра 2022, пружалац услуге позван је на седницу Савета која је одржана 16. јануара 2023, како би Савет заузео став према закључцима референта.

Електронском поруком од 21. децембра 2022, пружалац услуге слуге је обавестио Орган да нема додатних коментара на закључке референта и да неће присуствовати седници Савета 16. јануара 2023.

**Расправа**

Применљиво право

Орган може, у смислу члана *35sexies* измењеног закона од 27. јула 1991. који се односи на електронске медије, да прима притужбе *«на непоштовање од стране неког телевизијског или радијског медија који је у надлежности Луксембурга, неке од одредби овог закона, односно приликом извршавања овог закона или неке спецификације обавеза».* Орган може такође да поступа ако на сопствену иницијативу дође до сазнања о непоштовању неке релевантне одредбе закона, прописа Великог Војводства о извршавању, концесијама, дозволама и спецификацијама обавеза.

Кад је реч о применљивом праву, Савет подсећа да је предметни пружалац услуге титулар концесије дате од стране луксембуршких органа у складу са чланом 21 измењеног закона од 27.јула 1991 о електронским медијима и да су стога применљиве одредбе тог закона као и других националних нормативних текстова који се односе на активности пружаоца услуге а који су на снази у Луксембургу, као што на то подсећају и члан 3 став (1) тачка (c) и члан 6 став(1) спецификације обавеза, по којима сервис мора да се усклади са *«луксембуршким законима и важећим међународним конвенцијама у Великом Војводству ».* То не спречава да, уколико предметни сервис, чији се програми емитују на српском језику а намењени су углавном територији Србије, Савет има у виду евентуално специфичан контекст, конкретно културни, историјски и политички који је превалентант у земљи пријема, како би, ако је потребно, оцењивао оправданост неког мешања у слободу изражавања предметног пружаоца услуге и тежину прекршаја који му се ставља на терет.

Као што је претходно већ речено, РЕМ тврди у суштини да елемент предметног програма садржи говор мржње према Ани Брнабић (Председници владе Републике Србије и чланици Српске напредне странке). По РЕМ-у, спомињање нацистичких злочина и приказивање слика концентрационог логора Мајданек да би се направила једна потпуно неприкладна паралела, представља, с једне стране, неприхватљиву стигматизацију лица на које се емисија односи, а с друге стране, банализацију и релативизацију геноцида који су нацисти масовно вршили.

Подсећање на неколико начела примењивих у области медија

Слобода изражавања загарантована је чланом 24 Устава у ком стоји да је *«загарантована слобода изражавања речима својих мишљења у свим областима, као и слобода штампе, осим у случају репресије кривичних дела почињених приликом коришћења тих слобода. – Цензура никад неће бити успостављена ».*

У складу са чланом 6 ставови 1 и 2 измењеног закона од 8. јуна 2004. о слободи изражавања у медијима, (1) та слобода « (...) подразумева право на примање и претраживање информација, на одлучивање о њиховом саопштавању јавности у слободно изабраним облицима и моделима, као и право на њихово коментарисање и критиковање*» ; (2)* «Разлика између представљања неке чињенице и коментара у вези с њом мора бити јасно уочљива за јавност».

У члану 1 измењеног закона од 27- јула 1991. о електронским медијима стоји да *« (...) је његов циљ да обезбеди, у области електронских медија, слободан приступ становника Великог Војводства мноштву извора информација и забаве гарантовањем слободе изражавања и информисања»* и (2) организује функционисање луксембуршких електронских медија имајући у виду међу својим циљевима *«(a) право на слободно и плуралистичко аудиовизуелно»* и *« (c) поштовање достојанства човека и његовог достојанства».*

У члану 11 Повеље о људским правима Суда Европске уније (у даљем тексту «Повеља») стоји у његовом ставу 1, да *«свако лице има право на слободу изражавања, које подразумева слободу мишљења и слободу примања и саопштавања информација или идеја*» и, у ставу 2, «*да се поштују слобода медија и њихова плуралност».* Проистиче из објашњења у вези с Повељом (Службени лист 2007, C 303, с. 17), с једне стране, да њен члан 11 одговара члану 10 ЕКЉП, и да поменути њен члан 11 дели с њим смисао и домет, а да то не наноси штету аутономији права Уније и Суду правде Европске уније[[2]](#footnote-2), а с друге стране, став 2 члана 11 Повеље указује експлицитно на последице члана 1 у погледу слободу медија.

У смислу члана 10, став 1, Европске конвенције о људским правима *« Свако лице има право на слободу изражавања. То право подразумева слободу мишљења и слободу примања и саопштавања информација или идеја без могућности мешања јавних органа и без обзира на државне границе. (...) ».*

Слобода изражавања очигледно нема апсолутни карактер[[3]](#footnote-3). У складу са ставом 2 истог члана, *коришћење тих слобода које подразумевају и одређене дужности и одговорности може бити суочено с одређеним формалностима, условима, ограничењима или санкцијама предвиђеним законом, које представљају неопходне мере, у демократском друштву, заштите националне безбедности, територијалне целовитости, или јавне безбедности, односно одбране поретка и превенције злочина, заштите здравља или морала, заштите угледа или права других лица, ради заштите ширења поверљивих информација, односно за гарантовање ауторитета и непристрасности судске власти».*

Савет такође упућује на своју одлуку D004/2022-P006/2021 од 14. марта 2022. у којој подсећа *«(...) поменута слобода коју изричито гарантују различите домаће и међународне норме које су на снази у Луксембургу[[4]](#footnote-4), представља један од суштинских темеља демократског друштва, један од прворазредних услова његовог напретка и личног испуњења сваког појединца. Она се односи не само на «информације» или «идеје» које су повољно прихваћене или се сматрају као незлобиве или као индиферентне, већ и на оне које боле, шокирају или узнемиравају: такви су захтеви плурализма, толеранције и духа отворености без којих не може бити «демократског друштва». Наравно, таква каква је загарантована управо чланом 10 Европске конвенције о људским правима (ЕКЉП), која обавезује како Србију тако и Луксембург. с пропраћена је изузецима, али ти изузеци налажу једно уже тумачење а потреба да се она ограничи мора бити уверљиво доказана (Видети у том смислу, на пример, Европски суд за људска права (CourEDH), Sekmadienis Ltd c. Lituanie, 69317/14, од 30. јануара 2018, § 70) ».*

Што се конкретније тиче слободе изражавања у медијима, у члану 2 измењеног закона од 8. јуна 2004. о слободи изражавања у медијима, подсећа се да, у складу са чланом 10 ЕКЉП, *« (...) свако ограничавање или мешање у тој области мора бити предвиђено законом, тежити неком легитимном циљу бити неопходно у демократском друштву, односно мора одговарати некој императивној потреби и сразмерно легитимном циљу ком се тежи ».*

У конкретном случају јасно је да је елемент предметног програма једна политички актуелна емисија - ослоњена посебно на разговоре с политичким актерима, или новинарима, на коментаре аутора емисије и која садржи бројне документарне елементе — чији је предмет професионални и политички пут Ане Брнабић (Председнице владе Републике Србије и чланице Српске напредне странке) и њено деловање на челу српске владе представљене као корумпирана влада.

Треба подсетити у вези с тим на *«начело које се стално истиче у судској пракси Суда а које налаже да члан 10 § 2 Конвенције не оставља много места за ограничавања слободе изражавања у области политичког дискурса односно питања од општег интереса »* (Видети, међу многим другим, случај Perinçek c. Suisse, 15. октобар 2015, представка бр. 27510/08, § 197, Wingrove c. Royaume-Uni, 25. новембар 1996, § 58, Збирка 996-V, Ceylanc. Turquie [GC], бр. 23556/94, § 34, CEDH 1999, IV, и претходно навођени случај Animal Defenders International, § 102)

Слобода штампе *«(...) обезбеђује јавном мнењу једно од најбољих средстава које омогућава да се сазнају идеје и ставови руководилаца и да се о њима доносе судови. И уопште, слободна политичка расправа представља саму срж појма демократског друштва који доминира целом Конвенцијом*»[[5]](#footnote-5).

Као тема од јавног интереса, начин на који политичари и политичарке испуњавају своје мандате, у конкретном случају српска Председница владе Ана Брнабић, мора бити у средишту медијске дебате. У том смислу, ЕСЉП сматра да су *«границе прихватљиве политике шире кад је реч о политичкој личности кад се о њој говори у том својству, него кад је реч о обичном појединцу: за разлику од овог потоњег, онај први се неизбежно и свесно излаже пажљивој контроли својих чињења, како од стране новинара, тако и од стране масе грађана; он стога мора да покаже виши степен толерантности»[[6]](#footnote-6).*

Из тога проистиче управо да «*извесан непријатељски тон и тежина која би евентуално могла да обележи неке исказе не чине да нестане право на висок степен заштите с обзиром на постојање теме од општег интереса. новинарска слобода подразумева и могуће коришћење извесне дозе претеривања , чак и провокације*»[[7]](#footnote-7).

Такође је константа у судској пракси да су *«(...) границе прихватљиве критике у односу на владу шире него у односу на обичног појединца, чак и у односу на неку политичку личност. У демократском систему владина чињења и нечињења морају бити под пажљивом контролом не само од стране судске и законодавне власти, већ и од стране штампе и јавног мнења»[[8]](#footnote-8).*

Суд такође подсећа да «како би се проценила оправданост неког спорног исказа, потребно је разликовати чињеничну изјаву од вредносног суда. Материјалност чињеничних изјава *може се доказати; с друге стране, вредносни судови нису погодни за показивање њихове тачности, обавезу доказивања је дакле немогуће испунити а и у супротности је са слободом мишљења из Европске конвенције о људским правима, као темељни елемент гарантован њеним чланом 10. Међутим, у случају вредносног суда, сразмерност мешања зависи од постојања неке довољне «чињеничне основе» на којој почивају спорни искази: ако је нема, тај вредносни суд могао би се показати као претеран. Да би се разликовало неко де факто импутирање од вредносног суда, треба имати у виду околности конкретног случаја и општи тон исказа, с тим да тврђења о питањима од јавног интереса могу у вези с тим да представљају вредносне судове пре него чињеничне изјаве* »[[9]](#footnote-9).

Иако према судској пракси формулације односно искази које оне носе а које боле, шокирају или узнемирују неке људе не губе, као такве, предност слободе изражавања[[10]](#footnote-10), толерантност, коју политичке личности морају показивати, очигледно није безгранична. Тако, штампа не сме прелазити неке границе које се односе посебно на заштиту угледа и права других. Њена мисија информисања нужно подразумева «неке дужности и одговорности», као и ограничења, која уредништва морају сама себи да спонтано наметну[[11]](#footnote-11). Као што је то приметио ЕСЉП, Нема сумње а се чланом *10 став 2 (чл. 10-2) омогућава заштита других лица, односно сваког појединца. И политичар ужива ту заштиту[[12]](#footnote-12), чак и кад се не појављује у својству приватног лица, али у таквим случајевима се мора успоставити равнотежа с интересима слободне расправе о политичким питањима*»[[13]](#footnote-13).

Исто тако Савет је био у прилици да подсети да *«слобода изражавања не може да служи пружаоцу услуге као бланко дозвола да користи тешко и непотребно увредљиве исказе, док је, како то потврђује судска пракса ЕСЉП, коришћење слободе изражавања непосредно повезано с обавезом избегавања таквих исказа)...»[[14]](#footnote-14).*

У том истом случају, Савет закључује да кад било који «*облик изражавања има једино за циљ да увреди, одговарајућа реакција не представља, у начелу, кршење члана 10 став 2 ЕКЉП»* и «*тражи од пружаоца услуге убудуће избегава, какав год био оквир или формат емисије, емитовање озбиљно и непотребно увредљивих исказа на адресу политичких актера с намером да их критикује у неком формату који сматра сатиричним уколико ти искази не доприносе ни на који начин слободној расправи о политичким питањима – уз ризик, евентуално, санкција сразмерних тежини изговорених исказа на темељу члана 35 sexies (3) закона о електронским медијима због непоштовања права других лица, као што су, посебно, право на част или елементарна правила новинарске деонтологије »[[15]](#footnote-15).*

Уосталом, из судске праксе проистиче да «*одбрана или оправдавање мржње (...) или било ког другог облика нетолеранције, (...) нормално нису заштићени*» слободом изражавања. (ЕСПЉ, Zemmour c. France, 20. децембар 2022, представка бр. 63539/19).

Оцена конкретног случаја

По РЕМ-у, спорни елемент програма, с једне стране, стигматизује Председницу владе тако што успоставља непримерену везу између ње и лица која су сарађивала у нацистичком логору за истребљивање, а с друге стране, чинећи то банализује и релативизује злочине геноцида почињене од стране нациста. Консултативна скупштина се слаже с оценом српског регулаторног тела, сматрајући да довођење у везу понашање Госпође Брнабић у политици, чак и њен будући став у конфликтној ситуацији, и ратне злочине које су починили чувари логора смрти у Мајданеку, није само погрешан корак, већ је и неспојиво с новинарском деонтологијом, као на плану поштовања људских права.

Насупрот томе, пружалац услуге и аутори емисије истичу да они ни у једном тренутку репортаже имали намеру да подстичу на мржњу против Председнице владе, нити да учине да се помисли да порука из интервјуа води у правцу последица илустрованих спорним фотографијама нити да повезују понашање Председнице владе с нацистичким ужасима. Предметна секвенца има наводно за једини циљ да привуче пажњу гледалаца на колективну одговорност у очувању заједничког благостања и на моралне консеквенце нечињења сваког појединца пред очитим нефункционалношћу у управљању јавним пословима.. Референт задужен за разматрање случаја опширно говори у истом смислу

Савет подсећа да је, у оспораваном елементу програма, циљана завршна секвенца која садржи читање интервјуа с човеком који је радио као благајник у нацистичком логору смрти Мајданек, уз фотографије које илуструју масовне егзекуције које су тамо чињене.

Спорним речима (како су преведене на француски језик) претходи емитовање део интервјуа у ком српски политичар Борко Стефановић изјављује да је уверен да ће оног дана кад се Председница владе буде суочила са својом законском и моралном одговорношћу, тврдити да је она само радила свој посао (« *I was just doing my job* »).

Следи без прелаза, читање интервјуа :

* « *Јесте ли убијали људе у логору?*
* *Да.*
* *Живе сте их сахрањивали?*
* *Понекад се то дешавало.*
* *Да ли сте ви лично били умешани у та убиства?*
* *Апсолутно не, био сам само благајник у логору.*
* *Шта сте мислили о оном што се тамо догађало ?*
* *У почетку сам сматрао да је то одвратно, али човек се навикне.*
* *Да ли знате да ће вас Руси обесити?*
* *Зашто? Шта сам ја учинио?* »

Иза интервјуа иде коментар у OFF-у : *««Шта је дођавола урадио обичан благајник ? Ништа, као у Србији данас, многи благајници, чиновници, новинари, министри, премијерка, Апсолутно ништа ако под радњом подразумевамо сагињање главе и ћутање пред разарањем Србије.*

*».*

Интервју и коментар у OFF-у прати низ фотографија концентрационог логора Мајданек показујући блокове у којима су нацисти гомилали логораше, људске лобање у нечијим рукама, логора виђених из даљине и густ црни дим који се издиже из крематоријумских пећи, предњу страну крематоријумске пећи с отвореним вратима и људским костима расутим по поду.

РЕМ тврди да пре свега спорна емисија садржи говор мржње који наноси штету «части и моралном интегритету» српске председнице владе. Насупрот том тврђењу, пружалац услуге у својим примедбама од 9. новембра 2022, тврди да ни аутори емисије ни он сам нису имали за циљ да подстичу на мржњу према било којој грипи лица нити да повреде било чије «достојанство». Исто тако, у својој белешци о разматрању предмета од 11. октобра 2022. и у својим закључцима од 14. децембра 2022, референт сматра да изјаве против Председнице владе и навођење једног интервјуа и приказивање слика које асоцирају на масовне егзекуције вршене у нацистичким концентрационим логорима нису имали за циљ да подстакну на «непоштовање» (и на мржњу) према заинтересованој.

Савет не може да се придружи тези коју брани пружалац услуге а с којом се слаже референт. По мишљењу савета, инкриминисана секвенца показује тешко и озбиљно непоштовање обавеза пружаоца аудиовизуелних медија које проистичу из применљивих прописа.

У том смислу, Савет истиче да је право на «*поштовање људске личности и њеног достојанства*» наведено у члану 1, под 2), измењеног закона о електронским медијима и да члан 2*6bis,* под a), истог закона подсећа на «*обавезу поштовања и заштите људског достојанства»,* и да та потоња одредба фигурира међу оним одредбама наведеним у члану 35*sexies* истог закона, чије кршење може бити санкционисано.

Осим тога, у члану 1 Повеље, који се примењује на неку државу чланицу кад ова, као у конкретном случају, спроводи право Уније, стоји *«да је људско достојанство неповредиво. Оно се мора поштовати и штитити».* У Преамбули Повеље стоји да је људско достојанство део недељивих и универзалних вредности на којима почива Унија. У складу с *Објашњењима у вези с Повељом* достојанство људске личности није само једно од темељних права по себи, већ представља саму основу темељних права. Ни једно од права из Повеље (међу којима и слобода изражавања) не може бити коришћено да би се наносила штета достојанству других лица[[16]](#footnote-16), а достојанство људске личности део је суштине права наведених у Повељи.

Савет истиче да се начело «достојанства људске личности», које налаже заштиту људске личности *«од свих облика понижавања и омаловажавања»[[17]](#footnote-17)*, *«будући да је људско достојанство израз поштовања и вредности које се признају сваком лицу због саме припадности људском роду*»[[18]](#footnote-18) и темељ свих осталих људских права, обухвата неоспорно заштиту човечанства уопште[[19]](#footnote-19), али и заштиту група лица односно сваког појединца[[20]](#footnote-20). Генерално се сматра да позивање на достојанство људске личности остаје супсидијарно и да уколико нека друга специфична правила омогућавају да се утврди кршење права на достојанство, активирање тог начела није неопходно[[21]](#footnote-21).

Посебно углед и част – чија је заштита обезбеђена у домаћем праву[[22]](#footnote-22) и присутна управо у оквиру чланова 8 и 10 ЕКЉП[[23]](#footnote-23) који су неспорно део одредби које пружалац услуге мора поштовати[[24]](#footnote-24) као «законе» и «важеће међународне конвенције» наведене у спецификацији његових обавеза[[25]](#footnote-25) – могу имати реперкусије на достојанство неког лица или одређених група лица[[26]](#footnote-26).

Кад је реч о овом конкретном случају, Савет сматра да, у очима обичног гледаоца, предметна секвенца, а посебно део са читањем интервјуа уз дефиле фотографија које илуструју злочин геноцида који је масовно чињен у концентрационом логору Мајданек, сугерише — интервјуом Борка Стефановића, којим се уводи предметна секвенца и који говори какав ће став бити Председнице влада оног дана кад се буде суочила са својом моралном и законском одговорношћу (« *I was just doing my job* »), као и наставком без прелаза коментаром гласом у OFF-у, уз истовремени приказ слике нагомиланих костију, о ситуацији у садашњој Србији – да својим пасивним ставом, чак саучеснички, Госпођа Брнабић учествује у «разарању» Србије (инсинуирајући тако да она не би реаговала пред најгорим сценаријем) тако што би се понашала «као» лице запослено у неком нацистичком концентрационом логору *(What the hell did an ordinary treasurer do? Nothing! As in Serbia today* ») та секвенца је нужно таква да намеће поређење између актуелне ситуације у Србији и ситуације која карактерише логор смрти Мајданек. Чинећи то, пружалац услуге нанео је озбиљну штету угледу и достојанству српске Председнице владе.

Такву оцену не доводи у питање узимање у обзир емисије у целини, чији главни циљ није, супротно оном што тврди пружалац услуге, позивање на једно опште размишљање о моралним консеквенцама индивидуалног нечињења пред ситуацијама неправде и о колективној моралној одговорности у остваривању заштите заједничког благостања. Наиме, циљ емисије је, како то уосталом сугерише и сам њен наслов «Фикус за шефа», један критички поглед на професионални и политички пут Председнице владе, као и на разорне последице оцењене као брутално (на пример TC : 21:10 - 21:35, 44:10, 51:34) и арогантно (на пример TC : 43:30, 43:37), владање земљом под њеном управом — која се описује час као пасивна, час као саучесничка (TC : 37:35) па чак и као непосредно одговорна (TC : 36:17) за многе скандале који се приписују влади, њеним члановима или неким другим институцијама или органима државе или под контролом државе. Емисија кулминира у закључку, на самом крају емисије, по ком Председница владе свесно присуствује најављеном «разарању» Србије, спомињући у том контексту, без претходног упозорења или ограде, понашање једног лица запосленог у логору смрти Мајданек током Другог светског рата, и шта више приказујући уз ту секвенцу експлицитне слике крематоријумских пећи и у њима нагомиланих људских костију, остављајући могућност да се у томе види сличност између актуелне ситуације и будућности Србије под управом Ане Брнабић и оне ситуације која карактерише логор Мајданек..

Штета нанета заинтересованој из таквог поређења утолико је већа што је спорна телевизијска емисија емитована у време велике гледаности и која стога може да се обрати широком аудиторијуму. Савет подсећа у том погледу на временску непосредност и моћ телевизијских медија чији је утицај појачан чињеницом да су они и даље најближи извори разоноде свеприсутни у интими дома[[27]](#footnote-27).

Савет посебно жели да нагласи да су, као професионални новинари, предметни аутори и пружалац услуге морали бити свесни својих «дужности и одговорности» као одговорни медији и потпуно способни да одмере домет предметне и да процене њене последице[[28]](#footnote-28).

С обзиром на претходно, Савет закључује да слобода изражавања предметног пружаоца услуге не може бити изнад права на поштовање угледа и части заинтересоване, нити, *a fortiori*, изнад права на поштовање њеног достојанства, иако та емисија припада области питања од општег интереса и што се замерке анализирају као једно мишљење (које се, очигледно, показује као претерано у одсуству било какве чињеничне основе[[29]](#footnote-29), што уосталом и сам пружалац услуге прихвата истичући да није имао никакву намеру да прави такво једно поређење), и што то мишљење неизбежно одржава у свести просечног телевизијског гледаоца повезаност између става лица блиских актуелној власти у Србији, а посебно Председнице владе, с једне стране, и масовних убистава које су починили нацисти у концентрационим логорима, с друге стране.

С друге стране, Савет није уверен да спорна секвенца, или чак емисија у целини, може да се оквалификује као да садржи поруку која подстиче на мржњу против српске Председнице владе, јер, иако је неизбежно циљала да код просечног телевизијског гледаоца изазове бар извесно осећање непријатељства, спорна секвенца представља критику органа власти и њихове политике, посебно српске Председнице владе, што је област у којој слобода изражавања мора да ужива повећан степен заштите.

У том погледу, Савет додаје да је од пресудног значаја да органи власти буду обазриви кад одређују домет кажњивих исказа који представљају «говор мржње» и стриктно тумаче тај појам, како би избегли претерано ограничавање слободе изражавања под изговором спречавања говора мржње, кад је оно о чему је реч заправо критика владе, државних институција и њихове политике[[30]](#footnote-30), подсећајући истовремено да чињеница да се неко напада увредама или подсмевањем или оцрњивањем неких група становништва може бити довољно за државне органе да ограниче неодговорно коришћење слободе изражавања у борби против таквог типа понашања[[31]](#footnote-31).

Надаље, РЕМ тврди да предметна емисија, тиме што доводи у везу актуелну политику у Србији и масовне егзекуције милиона Јевреја у нацистичким концентрационим логорима банализује и релативизује Холокауст. Пружалац услуга одлучно оспорава било какву намеру да банализује Холокауст. Референт задужен за разматрање предмета такође сматра да се позивање на спорни интервју не треба сматрати неприкладним, већ као «стандардни елемент размишљања о универзалној одговорности» који је оправдан у контексту чији је једини циљ био да шокира и да привуче пажњу на колективну одговорност и да позове на размишљање о слепој послушности у извршавању наређења нацистичког режима и о грађанској одговорности пред неправдама.

Након анализе истраживања од стране Савета ради упознавања контекста у којима су у Србији коришћене различите референце, Савет констатује неиздиференцирано коришћење, у духу оцрњивања, експлицитних и имплицитних називања везаних за фашизам, нацизам, за Холокауст, чак и за појам геноцида уопште, како у штампи, тако и у свету политике.

У једном различитом контексту, а у вези с емитовањем нацистичких симбола у једној комерцијалној објави сатиричне природе, Савет је био у прилици да истакне да *« (...) та пракса, тако што подсећа на најгоре ужасе Другог светског рата, може да оживи екстремно болне успомене и да, чак и деценијама после краја тог рата, изазове страховања код једног дела становништва које је сведочило или било жртва прогањања или истребљивањима милиона Јевреја, Цигана, црнаца, Словена, хомосексуалаца, политичких или верских опонената, као и других монструозности почињених под нацистичким режимом, и да на тај начин дубоко повреди осетљивост тих лица и јавности уопште, чак и да поремети јавни поредак»[[32]](#footnote-32).*

Савет је на основу тога закључио да је емитовање спорног рекламног спота, који се могао доживети као намера да се банализује нацистичка идеологија и повреди колективно сећање, осим што представља очигледно кршење обавезе пружаоца услуге да «поштује интелектуалне и моралне осетљивости јавности», представља бар очигледан удар, озбиљан и тежак, на «добре обичаје» који су на снази како у земљи емитовања, тако и у земљи пријема (Србија) спорне комерцијалне објаве. Савет је истакао у том случају, што остаје једнако релевантно у оквиру случаја који је управо предмет разматрања, да једнако има у виду чињеницу да је историјско искуство предметне државе елемент који има велику тежину у оцењивању једног ограничења и да је управо такав случај у државама које су (као Луксембург и као Србија) искусиле нацистичке ужасе[[33]](#footnote-33).

Савет је свестан да, као што је претходно истакнуто, слобода изражавања не оставља много простора за њено ограничавање у области политичког дискурса или о питањима од општег интереса и поготово кад је реч о изражавању мишљења, насупрот ономе што се догодило у области спорних комерцијалних објава у претходно наведеном случају који је довео до одлуке од 14. марта 202.

Спорна секвенца у конкретном случају део је, свакако, једне расправе од општег интереса и односи се не на чињенице, већ на једно мишљење. Осим тога, она не подстиче очигледно на негирање неизрецивих злочина истребљивања почињених од стране нациста а против милиона деце, жена и мушкараца Јевреја, као и Рома, хендикепираних лица, Словена, Јеховиних сведока, LGBTIQ лица и политичких дисидената Најзад, та секвенца такође не подстиче, на први поглед, на њихову банализацију смислу да би њена тежина била експлицитно релативизована или минимализована.

Ипак, стављајући у везу без и најмањег опреза — експлицитне слике призора истребљивања – масовне злочине геноцида почињене у нацистичким концентрационим логорима и политичке опасности које прете савременој Србији, што су ситуације које су, како то уосталом потврђује и сам пружалац услуге пред Саветом. Апсолутно неупоредиве, та секвенца нужно постаје неки облик релативизације «путем инверзије» Холокауста Савет сматра да из тога произлазе не само штетни учинци на колективно историјско сећање против којих се мора борити, већ и удар на достојанство група жртава тих догађаја , међу којима и јеврејски народ као жртва масовног истребљивања од стране нацистичке Немачке, као и њихових потомака[[34]](#footnote-34).

Савет подсећа у том контексту да, као што стоји у Заједничкој декларацији из Стокхолма о Холокаусту, коју су усвојили 28. јануара 2000, представници влада присутних на Међународном форуму о Холокаусту, Холокауст (Shoah) је суштински довео у питање саме темеље цивилизације, а јединствени карактер Холокауста ће занавек очувати своје универзално значење, а обим Холокауста, планиран и почињен од стране нациста мора остати заувек урезан у нашем колективном сећању.

Према томе, без намере да у конкретном случају видимо непознавање осетљивости јавности и добрих обичаја,[[35]](#footnote-35) предметна секвенца, утолико што је у датим условима таква да релативизује обим и јединствени карактер неизрецивог ужаса Холокауста, представља удар на право поштовања достојанства група које су жртве нацистичке политике истребљивања,, као и њихових потомака, који се не може правдати правом на слободу изражавања која подразумева, као што је претходно истакнуто, права и дужности инхерентне одговорном новинарству.

С обзиром на сва претходна разматрања, а имајући у виду да пружалац услуге није био никад раније у сличној ситуацији, као и као и тешке услове коришћења слободе медија у Србији[[36]](#footnote-36), као и чињеницу да се спорна емисија односила на једно питање од јавног интереса и да није садржала позив на мржњу и на нетрпељивост, као и значај плурализма и разноврсности мишљења, Савет сматра, као и Консултативна скупштина, да се, у посебним околностима конкретног случаја, одговарајућа санкција састоји у изрицању укора пружаоцу услуге.

**Одлука**

С обзиром на претходно, Независни луксембуршки орган за аудиовизуелне медије одлучује:

Друштво Adria News s.à r.l се осуђује на укор.

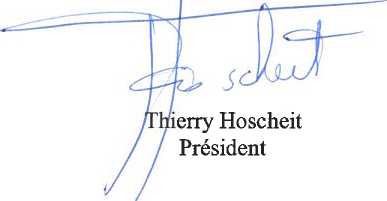
Сачинили и расправили на седницама Савета од 16. јануара 2013, 10. фебруара 2023, 13. марта 2023, 24. априла 2023. и 15. маја

Тјери Хошхајт (Thierry Hoscheit), Председник

Валери Дипон (Valérie Dupong), чланица

Марк Глезенер (Marc Glesener) члан

Лик Вајцел (Luc Weitzel), члан

****Клод Волф (Claude Wolf), члан

Отправак оверио:

Тјери Хошајт, Председник

**Против ове одлуке поднета је жалба у пуној јурисдикцији пред Управним судом у складу са** *35sexies* **измењеног закона од 27. јула 1991. о електронским медијима. У складу с измењеним законом од 21. јуна 1999 који се односи на правилник о поступању пред управним судовима, та жална је поднета представком потписаном од стране адвоката са листе I табела које су сачинили саветници Редова адвоката у року од три месеца рачунајући од доставе ове одлуке односно од датума кад сте могли да се с њом упознате.**

**Писмени приговор (recours gracieux par écrit) такође се може поднети Органу. У том случају, рок са подношење парничне жалбе се суспендују. Уколико у року од три месеца рачунајући од датума подношења писменог приговора буде донесена нека друга одлука или ако не буде никакве одлуке почиње да тече нов рок од три месеца за подношење парничне жалбе Управном суду.**

**Рубрика « Recours contre un acte administratif » на сајту : httns://guichet.public.lu.html даје шире информације у вези с правима заинтересованих лица у области правних лекова.**

1. Додатно објашњење које је дала преводитељица под заклетвом [↑](#footnote-ref-1)
2. Видети, на пример, Суд правде Европске уније (у даљем тексту СПЕУ), 29. јул 2019, Spiegel Online, C-516/17, и наведену судску праксу, или Суд Европске уније (у даљем тексту СЕУ),Koewin-Mikke/Parlament, 31 mai 2018, T-770, point 38 [↑](#footnote-ref-2)
3. Као што ни слобода изражавања заштићена чланом 11 Повеље не представља апсолутну прерогативу (између многихј других видети и СЕУ 4. децембар, 2015, Sarafraz/Conseil T-273/13, point 177) [↑](#footnote-ref-3)
4. Видети ради делимичне листе тих норми, на пример одлуку D025/2021-P001/2020 du Conseil d'admiistration de l'ALIA од 20. септембра 2021, стр. 11 и 12. [↑](#footnote-ref-4)
5. CourEDH Lingens c. Autriche, 8 juillet 1986, представка бр. 9815/42 [↑](#footnote-ref-5)
6. CourEDH Lingens c. Autriche, 8 juillet 1986, loc. cit., 42, iou Tusalp c. Turquie, 21 février 2012, requête no 32131/08 et 41617/08 45 (у вези с критиковањем турског премијера). [↑](#footnote-ref-6)
7. Décision DEC025/2021-P001/2020 du Conseil d’administration de l’ALIA, du 20 décembre 2021. [↑](#footnote-ref-7)
8. CourEDH, Castellas c. Espagne, 23 avril 1992, requête no 11798/85, èù [↑](#footnote-ref-8)
9. Одлука DEC025/2021 Управног савета ALIA oд 20. децембра 2021; видети такође Cour EDH De Haes et Gijsels c. Belgique, 24.2.1997, predstavka br. 19983/92, 47 [↑](#footnote-ref-9)
10. Видети, на пример, CourEDH, Oberschlick c. Autriche (no 2) loc. Cit. 29, 33 et 34 [↑](#footnote-ref-10)
11. CourEDH, Tuzunatac c. Turquie, 7 mars 2023, requete no 14852/18, 32 [↑](#footnote-ref-11)
12. CourEDH, Tusalp c. Turquie, 21 fevrier 2012, loc. cit. 45 : « However, the reputation of a politician, even a controversal one, must benefit from the protection afforded by the Convention”. [↑](#footnote-ref-12)
13. CourEDH, Lingens c. Autriche loc.cit 42, ou encore Tusalp c. Turquie, 21 fevrier 2012 loc.cit 45 [↑](#footnote-ref-13)
14. Decision DEC011/2022-P015/2022 du Conseil d’administration de l’ALIA du 24 octobre 2022. [↑](#footnote-ref-14)
15. Претходно наведена одлука Decision DEC011/2022-P015/2022 [↑](#footnote-ref-15)
16. Видети, на пример, закључке правобраниоца G.Pitruzzella од 7. априла 2022, у случају Google C-460/20, 31 („Nikakav pravni razlog, makar bio povezan s korišćenjem nekog temeljnog prava, ne može žrtvovati to pravo“). [↑](#footnote-ref-16)
17. M.Fabre Magnan, La dignit2 en droit : un axiome, R.I.E.J, 2007, p. 25 [↑](#footnote-ref-17)
18. Закључци правобраниоца Сабине Стикс-Хакл од 18. марта 2004, у случају Омега. С-36/02, 75 [↑](#footnote-ref-18)
19. Видети, на пример, M.Fabre Magnan, La dignit2 en droit : un axiome, п. 21 [↑](#footnote-ref-19)
20. # Видети у том смислу на пример Bétrice Maurer, Le principe de respect de la dignité humaine et la Convention européenne des droits de l’homme, 1999, француска документација стр. , у којој се у том смислу наводи, у опозицији основним достојанством, „достојанство на делу“ које налази свој најјаснији правни израз у општем праву личности; на пример, Француски касациони суд, 20. децембра 2000, Bull. Civ. R. I, no 341 (у вези с једном сликом која представља удар на достојанство личности човека)

    [↑](#footnote-ref-20)
21. Видети, на пример, M. Fabre-Magnan. *La dignité en Droi : un axiome, ss.19-21 ;* J.-P. Lehners, *LA dignité huumaine – une notion dépassée ?, in L’Europedes droits fondamentaux, Melanges en hommage à Albert Weitzel, 2013, p. 299, points 3 et 4.* [↑](#footnote-ref-21)
22. Кад је реч о праву медија, заштита „угледа и части“ обезбеђена је специфично члановима 16 и 17 измењеног закона од 8. јуна 2004 о слободи изражавања у медијима (видети, на пример, одлуку DEC027/2020-D010-2020 Административног савета ALIA од 19. октобра 2020.). [↑](#footnote-ref-22)
23. Чланом 10 ЕКЉП изричито је предвиђено да се она може ограничити ради заштите „угледа или права другог лица“; CourEDH, Tolmachev c- Russie, 5. Juin 2020, requête no 42182/11, 44-51 (о неопходности уравнотежавања с правом на слободу изражавања), или још CourEDH, Rumyana Ivanova c. Bulgarie, 14 février 2008, requête no 36207/03, 61 ; уз прецизирање да активности „чија је природа суштински јавна“ и не припада области „приватног живота“, заштићеног чланом 8 ЕКЉП (CourEDH, Centre pour la démocratie et l’État de droit c. Ukraine, 26 mars 2020, requête no 10090/16 114-116). [↑](#footnote-ref-23)
24. Видети, на пример, одлукa DEC027/2020-D010/2020 Административног савета ALIA, од 19. октобра 2020, стр. 3 и ? [↑](#footnote-ref-24)
25. У члану 3 под b)спецификације обавеза пружаоца услуге предвиђено је управо *да се услуга мора „ускладити с добрим обичајима као и са луксембуршким законима и важећим међународним конвенцијама у Великом Војводству (…)“*. [↑](#footnote-ref-25)
26. „У савременој концепцији угледом се сматра људско достојанство односно као 'essential dignity and worth of every human being?“ (Lаurent Mosar et Patrick Goergen, in *Liberté d’expression dans les médias, ed. Saint-Paul, 2004, 860).* [↑](#footnote-ref-26)
27. CourEDH, Zemmour c. France, 20 décembre 2022, requête no 63539/19, 62 и наведена судска пракса. [↑](#footnote-ref-27)
28. Видети у том смислу Cour EDH, Zemmour c. France, 20 décembre 2022, loc. cit. 62 [↑](#footnote-ref-28)
29. Видети у том смислу Cour EDH, De Haes et Gijsels c. Belgique, 24 février 1997, loc. cit, 47 [↑](#footnote-ref-29)
30. У том смислу управо CourEDH, Stonakhin c. Russie, 9 mai 2018, requête no 52273/07, 117 [↑](#footnote-ref-30)
31. CourEDH, 1er juin2021, Association ACCEPT e.a. c. Roumanie, requête no 19237/16, 119. [↑](#footnote-ref-31)
32. Одлука D004/2022-P006/2021 du Conseil d’administration e l’ALIA du 14 mars 2022. [↑](#footnote-ref-32)
33. Претходно наведена Одлука D004/2022-P006/2021. [↑](#footnote-ref-33)
34. Видети у вези с геноцидом Јермена*mutatis mutandis* Perincek c. Suisse, 15 octobre 2015, requête no 27510/08, 155-157, 227-253. [↑](#footnote-ref-34)
35. У члану 3, под а), спецификације обавеза пружаоца услуге предвиђено је управо да услуга мора бити *„квалитетна, да има вокацију културе, информисања и забаве и да поштује интелектуалне и моралне сензибилитете јавности“.* [↑](#footnote-ref-35)
36. Видети у том смислу на пример Одлуку Décision DEC011/2022-P015/2021 du 24 octobre 2022 du Conseil d’administration de l’ALIA, p.6 или пак *Annual Report by the partner organizations to the Council of Europe Platform to Promote the Protection of Journalism and Safety of Journalists, 2022, Council of Europe, pp. 35, 48, 57.* [↑](#footnote-ref-36)